



Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni

Sayı 97 * Mart-Nisan 2025

GİRİŞ

Değerli GERDER Ailesi,
Bültenimizin 97. sayısı ile yine birlikteyiz.
Bu bültende hocalarımızın başarı, etkinlik, dergi ve kitap duyurularını paylaşıyoruz.

Bültenimizden keyif almanız dileğiyle.

Saygılarımla

Yönetim Kurulu adına
Prof. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ
Germanistler Derneği (GERDER) Başkanı
www.gerder.org.tr

İçindekiler

- **Atamalar ve Terfiler** ☞ Sayfa 1
- **Yeni Yayınlar** ☞ Sayfa 1-3
- **Nachruf auf Barbara Frischmuth** ☞ Sayfa 3-4
- **Duyurular** ☞ Sayfa 4
- **Yeni Çağrılar** ☞ Sayfa 5-6

Atamalar / Terfiler



Üyelerimizden **Doç. Dr. Şebnem SUNAR** İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nda **DOÇENT** kadrosuna atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, başarılarının devamını dileriz.



Üyelerimizden **Prof. Dr. Kadriye ÖZTÜRK** 19 Mart 2025 tarihi itibarı ile Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı Başkanlığı'na atanmıştır.

Üyemizi kutlar başarılarının devamını dileriz.

Atamalar / Terfiler



Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden üyemiz **Dr. Öğr. Üyesi Hatice Deniz CANOĞLU** Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi'ne Dekan Yardımcısı olarak atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni görevinde başarılar dileriz.



Üyelerimizden **Doç. Dr. İnci ARAS**, 15.04.2025 tarihi itibarıyla Anadolu Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu Yabancı Diller Anabilim Dalı'na bölüm başkanı olarak atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni görevinde başarılar dileriz.



Marmara Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'ndan üyemiz **Doç. Dr. Onur Kemal BAZARKAYA** çalıştığı birimde **PROFESÖR** kadrosuna atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni ünvanının hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.

Yeni Yayınlar



Emekli üyelerimizden İclal Cankorel'in yeni çevirisi yayınlanmıştır:

Kehlmann, Daniel (2025): TYLL. Çev.: İclal Cankorel. İstanbul: Can Yayınları.
Link: https://www.canyayinlari.com/tyll-9789750765094?srsId=AfmBOoqyb34lew_v7AN-tm2Mvtj4FrWQu_Py9avpEvO_GrX-9s6_bVaGo

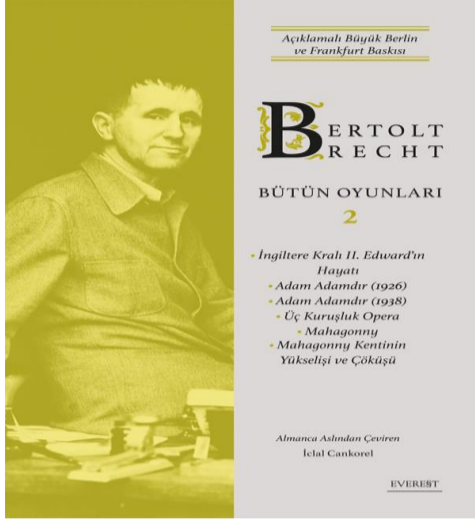
Üyemizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

Yeni Yayınlar

Üyelerimizden İclal Cankorel'in "Bertolt Brecht, Bütün Oyunları 2" çevirisi yayımlanmıştır.

Link: <https://www.everestyayinlari.com/kitap/bertolt-brecht-butun-oyunlari-2-bertolt-brecht/482662>

Üyemizi kutlar, başarılarının devamını dileriz.



Türkiye'de Çeviribilim Araştırmaları (TÜÇEVA) kapsamında, "TÜRKİYE'DE ÇEVİRİBİLİMİN DÜNÜ VE BUGÜNÜ: SORUNLAR VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİ" başlıklı kitap çalışması yayımlanmıştır. Tematik kitap olarak yayımlanmış olan kitabın yazarları, Prof. Dr. Berrin AKSOY, Prof. Dr. Necdet NEYDİM, Prof. Dr. Muharrem TOSUN, Prof. Dr. Faruk YÜCEL, Prof. Dr. Sevinç ARI, Prof. Dr. Gülhanım ÜNSAL, Doç. Dr. Aysel Nursen DURDAĞI ve Dr. Coşkun DOĞAN'dır.

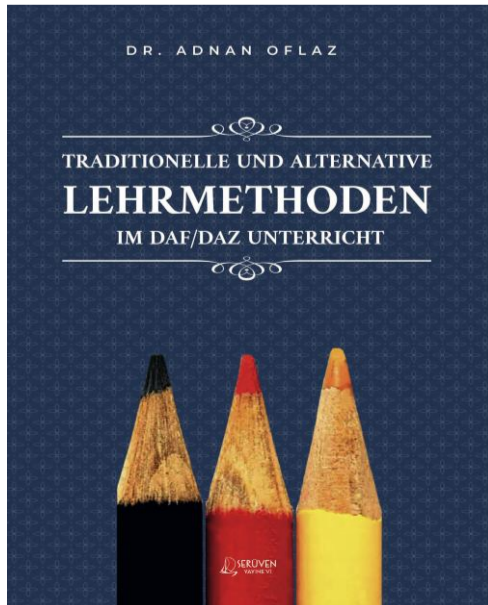
Üyelerimizi kutlar, başarılarının devamını dileriz.



Üyelerimizden Doç. Dr. Adnan Oflaz'ın yeni kitabı yayımlanmıştır.

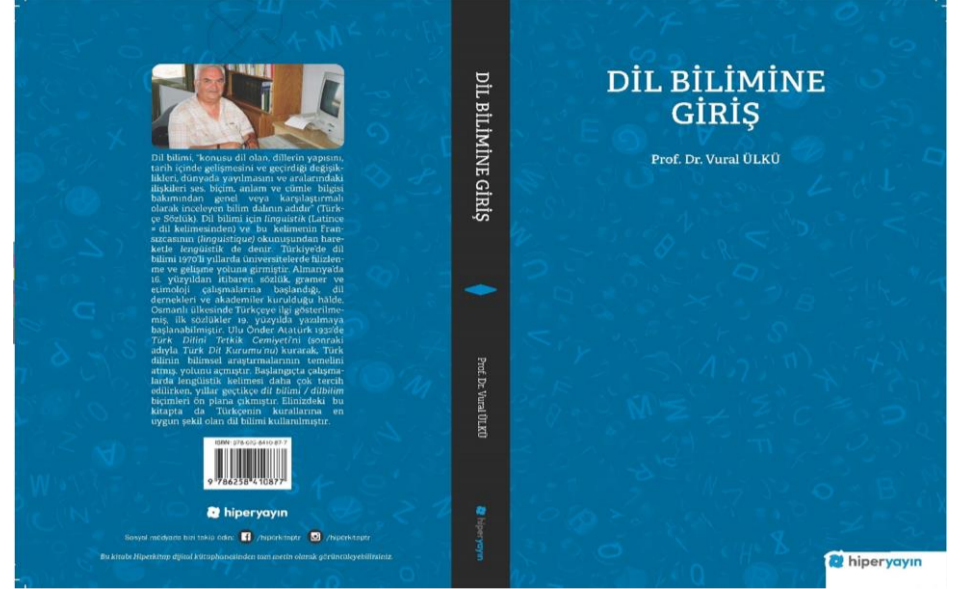
Oflaz, Adnan (2025): Traditionelle und alternative Lehrmethoden im DaF/DaZ. Ankara: Serüven Yayınevi.

Üyemizi kutlar, başarılarının devamını dileriz.



Yeni Yayınlar

Neuerscheinung: „Dil Bilimine Giriş“ als Lebenswerk und Wegweiser von Prof. Dr. Vural Ülkü
Ali Osman Öztürk



Mit „Dil Bilimine Giriş“ hat Prof. Dr. Vural Ülkü ein Werk des Fachs vorgelegt, das in mehrfacher Hinsicht als bedeutend gelten darf: Es ist eine Einführung, ein Überblick und zugleich ein wissenschaftliches Vermächtnis. Für die deutsch-türkische Sprachwissenschaftsgemeinschaft, insbesondere für die Germanistik in der Türkei, offeriert dieses Buch eine tiefgreifende und zugleich zugängliche Darstellung der Sprachwissenschaft in all ihren Facetten – verfasst von einem der renommiertesten Vertreter.

Prof. Ülkü, der über einen Zeitraum von mehreren Jahrzehnten an diversen Universitäten in der Türkei lehrte, forschte und in institutionellen Funktionen tätig war (u. a. als Gründungsrektor der Mersin Üniversitesi), ist insbesondere für seine interdisziplinäre Weitsicht und seine didaktische Klarheit bekannt. Neben einer Reihe von einschlägigen Fachpublikationen – darunter das *Büyük Türkçe-Almanca Sözlük*, Übersetzungen von Büchner, Dürrenmatt und Porzig sowie kulturhistorische Studien zu Goethe – ist sein neues Werk eine der umfassendsten systematischen Einführungen in das Fach, die bislang im türkischen Sprachraum erschienen sind.

Bereits das Vorwort (S. 17–18) lässt erkennen, mit welcher Sorgfalt, Erfahrung und Leidenschaft der Autor dieses Buch konzipiert hat. Das Ergebnis basiert auf einer jahrelangen akademischen Praxis, die mit persönlicher Reflexion und wissenschaftlicher Präzision gesättigt ist. Die Widmung an seine verstorbene Ehefrau Sözen Hanım verleiht dem Werk eine besondere emotionale Tiefe, da sie über 62 Jahre lang seine Begleiterin und Weggefährtin war.

Die Publikation ist in 17 Kapitel unterteilt, die von den Grundlagen sprachlichen Denkens bis zu spezialisierten Themen der historischen Linguistik, Übersetzungswissenschaft und Sprachphilosophie reichen. Der vorliegende Aufbau ist als klar strukturiert zu erachten:

Im ersten Abschnitt werden die Grundlagen der Sprache erörtert (Kap. 1–3). Es wird herausgearbeitet, was unter dem Begriff „Sprache“ zu verstehen ist, inwiefern sich das beschriebene Kommunikationsverhalten von dem tierischen Kommunikationsverhalten unterscheidet. Es wird eruiert, welche Faktoren den Wortschatz, die Grammatik und die gesellschaftliche Rolle des Subjekts determinieren.

Der nächste Text befasst sich mit den Themen *Spracherwerb, -wandel und -vielfalt*. Diese werden in den Kapiteln 2, 6, 7 und 9 behandelt.

Von besonderem Interesse ist die Darstellung der kindlichen Sprachentwicklung, der sprachlichen Varietäten sowie des kulturellen Wandels, der sich im Sprachgebrauch manifestiert.

Im darauffolgenden Kapitel 10 erfolgt eine Klassifikation der Sprachen, die ausführlich dargelegt wird. Eine detaillierte Analyse der Sprachfamilien, typologischen Unterschiede und Theorien zur indogermanischen Ursprache verleiht dem Werk eine besondere Relevanz für Germanist*innen.

Im Rahmen der Kapitel 14 bis 16 wird der Fremdsprachenunterricht und die Übersetzungswissenschaft behandelt. Hier manifestiert sich die jahrzehntelange Expertise von Ülkü in den Bereichen Lehre und Ausbildung, die eine kritische Evaluation didaktischer Modelle sowie eine Reflexion über Übersetzungsqualität einschließt.

Im 17. Kapitel wird der Fokus auf die Themen Sprache und Religion gelegt. Die vorliegende Publikation widmet sich einem selten behandelten Thema und überzeugt durch eine hohe interkulturelle Sensibilität in der Aufbereitung.

Besondere Erwähnung verdienen die eingeflochtenen literarischen und historischen Exkurse, die dem Werk eine lebendige und inspirierende Note verleihen. Zu den besonders hervorzuhebenden Aspekten gehören Mark Twains ironische Betrachtung der deutschen Sprache, Martin Luthers berühmter Brief über die Kunst der Übersetzung sowie Goethes Position zum Sprachpurismus.

Die vorliegende Publikation zeichnet sich durch einen didaktisch-methodischen Stil aus, der sich durch eine gelungene Kombination aus wissenschaftlicher Fundiertheit und klarer Ausdrucksweise bemerkbar macht. Dies macht das Werk zu einem idealen Begleiter für Studierende, Lehrende und forschende Linguist*innen. Die Kombination aus Fachwissen und erzählerischer Leichtigkeit macht es zu einem Werk, das man nicht nur zur Vorbereitung, sondern auch aus Interesse am Thema lesen möchte.

Für die Germanistik in der Türkei stellt „Dil Bilimine Giriş“ eine wertvolle Ressource dar. Es schließt eine Lücke in der Fachliteratur, indem es einerseits klassische Inhalte der deutschen Linguistik vermittelt, andererseits aber die türkische Perspektive in das Gespräch integriert – etwa bei Vergleichen zwischen dem Deutschen und dem Türkischen oder bei der kritischen Betrachtung türkischer Sprachreformbewegungen.

Prof. Dr. Vural Ülkü ist es mit diesem Werk gelungen, eine Verbindung zwischen verschiedenen Generationen, Disziplinen und Kulturen zu etablieren. „Dil Bilimine Giriş“ ist nicht nur eine Einführung in das Fachgebiet, sondern es ist das Destillat eines akademischen Lebens, in dem Sprache nie nur Gegenstand, sondern immer auch Ausdruck von Denken, Fühlen und Menschsein war.

Für alle, die sich nicht nur mit der Vermittlung, sondern auch dem Verständnis und der Anwendung der spanischen Sprache widmen, stellt dieses Buch eine inspirierende, kluge und wertvolle Lektüre dar.

Nachruf auf Barbara Frischmuth

Nachruf auf Barbara Frischmuth: Eine vielseitige Stimme der österreichischen Literatur ist verstummt

Ali Osman Öztürk

Die österreichische Literaturszene trauert um die vielseitige Autorin Barbara Frischmuth, die am 30. März im Alter von 83 Jahren verstorben ist. Frischmuth hinterlässt ein umfangreiches Werk, das Romane, Essays und vor allem Beiträge zur Kinderliteratur umfasst.

Die am 5. Juli 1941 geborene Frischmuth zeichnete sich durch eine enge Verflechtung von Realität und Phantasie in ihren Werken aus. Ein besonderes Merkmal war die Vermittlung universeller Werte und einer interkulturellen Perspektive.



Frischmuth Konya'da (1996). Foto: AOÖ

Im letzten Beitrag beleuchten Öztürk und Yediparmak (2025: 312-329.) insbesondere Frischmuths wichtigen Beitrag zur Kinderliteratur. Ihre Kinderbücher zeichnen sich durch subtile kulturelle Bezüge und symbolische Elemente aus, die Kinder für kulturelle Vielfalt sensibilisieren sollen. Werke wie „Biberzahn und der Khan der Winde“ und „Gutenachtgeschichte für Maria Carolina“ werden als anschauliche Beispiele ihres interkulturellen Erzählstils hervorgehoben. Frischmuths Auseinandersetzung mit der türkischen Kultur in ihren Kinderbüchern wird als einzigartiger Beitrag zum kulturellen Verständnis gewürdigt. Der Artikel analysiert die Hauptmerkmale ihrer Kinderbücher und hebt Themen wie Respekt, Gastfreundschaft, Gemeinschaftssinn und die Förderung von Kreativität hervor.

Mit Barbara Frischmuth verliert Österreich eine bedeutende Stimme, die es verstand, auf einfühlsame Weise Brücken zwischen den Kulturen zu bauen und junge Leser für die Vielfalt der Welt zu begeistern. Ihr literarisches Erbe, insbesondere ihre Kinderbücher, werden weiterleben und einen wichtigen Beitrag zur interkulturellen Bildung leisten.

Barbara Frischmuth in der Türkei

1) Dissertationen und Masterarbeiten

Bilgin, Fuat (2010). *İpek Ongun'un "Bir Genç Kızın Gizli Defteri" ve Barbara Frischmuth'un "Kai und die Liebe zu den Modellen" adlı romanlarında kadın-erkek sorunsallığı*. Atatürk Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Karşılaştırmalı Edebiyat Yüksek Lisans tezi. Yrd. Doç. Dr. Y. Tuncer Küçükbatır.

Bolat, Hasan (1988). *Die Frauengestalten in B. Frischmuths Erzählwerk*. Ondokuz Mayıs Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Yüksek Lisans Tezi. Danışman: Yrd. Doç. Dr. Mustafa Çolak.

Bölükmeşe, Engin (2009). *Barbara Frischmuth'un 'Das Verschwinden des Schattens in der Sonne' eseri ile Emine Sevgi Özdamar'ın 'Seltsame Sterne starren zur Erde' eserlerinde yabancı imgesi*. Anadolu Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Doktora tezi. Danışman: Prof. Dr. Asuman Ağaçasapan.

- Çorlu, Şükrü (1992). *Barbara Frischmuth ve Bilge Karasu'nun eserlerinde rüyakurmaca ilişkisi*. Ankara Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı, Doktora tezi. Danışman: Prof. Dr. Gürsel Aytaç.
- Dermanlı, Meltem (1988). *Die Verwirklichung eines neuen Modells in Barbara Frischmuths Trilogie 'Die mystifikationen der Sophie Silber' 'Amy oder die Metamorphose' 'Kai und die Liebe zu den Modellen'*. Hacettepe Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Yüksek Lisans tezi. Danışman: Doç. Dr. Nuran Özyer.
- Deveci, Yıldız (2006). Zaven Biberyan'ın 'Yalnızlar' adlı romanıyla Barbara Frischmuth'un 'Pembe ve Avrupalılar' adlı romanında Türk imgesi, Ankara Üniversitesi Ermeni Kültürü ve Edebiyatı Yüksek Lisans tezi. Danışman: Doç. Dr. Birsen Karaca.
- Eyigün, Sabri, (1995). *Barbara Frischmuth ve Alev Tekinay'ın eserlerinde sosyal ve kültürel değişmelerin izleri*. Ankara Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı, Doktora tezi. Danışman: Prof. Dr. Gürsel Aytaç.
- Karaca, Memet (2019). *Barbara Frischmuth'un 'Die Entschlüsselung' ve Jurek Becker'in 'Jacob der Lügner' adlı eserlerinde birer toplumdilbilimsel değişken olarak kadın ve erkek dili*. Atatürk Üniversitesi Batı Dilleri ve Edebiyatı, Dilbilim, Yüksek Lisans tezi. Danışman: Doç. Dr. Fatma Öztürk Dağabakan
- Korkmaz, Emine İlke (2022). *Barbara Frischmuth'un die Mystifikationen der Sophie Silber, Amy oder die Methamorphose ve Kai und die Liebe zu den Modellen adlı romanlarında kadının özgürleşme sorunsalı*, Sakarya Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı, Yüksek Lisans tezi. Danışman: Prof. Dr. Funda Kıziler Emer.
- Kul, Aylin Nadine (2020). *Interkulturelle Aspekte in der Deutschen gegenwartsliteratur am Beispiel der Orient- und Türkenbilder in den Romanen 'Sieger Nach Punkten' von Thorsten Becker, 'Selim oder die Gabe der Rede' von Sten Nadolny und 'Das Verschwinden des Schattens in der Sonne' von Barbara Frischmuth*, Hacettepe Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Doktora tezi. Danışman: Onur Bilge Kula.
- Kumaş, Halil (1992). *Die Kinderwelt in Barbara Frischmuths Werken*, Atatürk Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Yüksek Lisans tezi. Danışman: Doç. Dr. Yılmaz Özbek.
- Özyılmaz, Pembegül (2024). *Barbara Frischmuth'un 'Dein Schatten tanzt in der Küche' adlı eserinde post-feminist bağlamda kadının özgürleşme sorunsalı*. Sakarya Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Yüksek Lisans tezi. Danışman: Prof. Dr. Funda Kıziler Emer.
- Pınar, Fatma (2008). *Barbara Frischmuth'un eserlerinde çalışan kadın problemleri ve kültürel ilişkiler*. Yüzüncü Yıl Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Yüksek Lisans tezi. Danışman: Prof. Dr. Arif Ünal.
- Sert, Gülperi (1991). *Formen des Selbstbewusstseins in den Romanen von Erica Pedretti, Barbara Frischmuth und Adalet Ağaoğlu*. Ege Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı, Doktora tezi. Danışman: Prof. Dr. Gertrude Durusoy.
- Tatlıcı, Rıdvan (1989). *Barbara Frischmuth ve Max von Der Grün'de Türkiye ve Türk imajı*. Atatürk Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Yüksek Lisans tezi. Danışman: Yrd. Doç. Dr. Yılmaz Özbek.
- Uçar, Gülsüm (1994). *Autobiographische Züge in Barbara Frischmuths 'Die Frau Mond' (1982), 'Über Die Verhaeltnisse' (1987), 'Einander Kind' (1990)*. Hacettepe Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Yüksek Lisans tezi. Danışman: Doç. Dr. Şerife Doğan.
- 1) Artikel und Beiträge**
- Algün, R. (1992). Güneşte Gölgenin Yokoluşu ve Türk Kültürü. *Gündoğan Edebiyat*, Güz 4, 47-51.
- Aras, İ., Kıziler Emer, F., / Özyılmaz, P. (2024). Postfeminist Perspektiften Barbara Frischmuth'un Dein Schatten tanzt in der Küche Eseri. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi* (40), 666-677. <https://doi.org/10.29000/rumelide.1475262>
- Arda, Zeki Cemil (1998). Batı ve Doğu Kültürleri Arasında Bir Kadın Yazar: Barbara Frischmuth. *Gazi Üniversitesi Hacı Bektaş Veli Dergisi*, 98/5, 123-125.
- Arda, Zeki Cemil (1998). Barbara Frischmuth'un Eserlerinde Türk Ailesi ve Son Romanı Die Schrift des Freundes / Dostun Yazısında Yerleşme Olgusu, *Gazi Üniversitesi Hacı Bektaş Veli Dergisi*, Sayı: 8, 97-101.
- Aytaç, G. (1990). Edebiyat Yazıları 1. Ankara: Gündoğan Basım Yayın Dağıtım Ltd. Şti.
- Aytaç, G. (2014). Çağdaş Avusturya Edebiyatında Türkiye Konulu bir Roman „Das Verschwinden des Schattens in der Sonne“. *Edebiyat Yazıları I*, Ankara: Ürün Yayınları, 116-124.
- Aytaç, G. (2014). Edebiyat Meraklısı Okurlara Tanıtılacak Değerde Bir Yazar. *Edebiyat Yazıları I*, Ankara: Ürün Yayınları, 125-127.

- Aytaç, G. (1994). *Çağdaş Alman Edebiyatı*, 4. Baskı, Ankara: Gündoğan Yayınları.
- Boyacı, İsmail (2007). Dekadenz in der Ehe und Familie: Zwei Familienmodelle von Martin Walser und Barbara Frischmuth. *Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, Sayı: 17, 121-137.
- Kıziler Emer, F. / Korkmaz, E. İ. (2022). Feminist Eleştiri Perspektifinden Barbara Frischmuth'un "Kai und die Liebe zu den Modellen" Adlı Romanı. *Korpusgermanistik*, 1(2), 32-41.
- Kızıltan, R. (1990). Türk Diline Aktarılan Avusturya Kökenli Yazarlar ve Yapıtları. *Karşı Dergisi*, Sayı: 39, Temmuz, 21-29.
- Kızıltan, Rezan (1990). Eine Europäerin in Erzurum über Barbara Frischmuth's Übertritte. *Ege Batı Dil ve Edebiyatları Dergisi*, Temmuz, 70-80.
- Özbek, Y. (1989). Barbara Frischmuth'ta Kadın-Erkek Sorunsalı. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Özbek, Y. (2007). *Edebiyat ve Psikanaliz*. Konya: Çizgi Kitabevi.
- Öztürk, A. O. (1997). Avusturyalı Yazar Barbara Frischmuth'la Söyleşi. *Gündoğan Edebiyat*, 5, Sayı: 20, 45-49.
- Öztürk, A. O. (2018). Barbara Frischmuth ve Hugo Loetscher'in Konya Gezileri Dolayısıyla. Balı, Tahir / Öztürk, Ali Osman / Serindağ, Ergun (Ed.): *Schriften zur Sprache und Literatur II*, First Edition, London-Istanbul: IJOPEC, 376-286.
- Öztürk, A. O., & Örgü, Y. (2011). Avusturyalı Yazar Barbara Frischmuth'un Türkiye'de Alınlanması Üzerine. *Alman Dili Edebiyatı ve Kültürü Üzerine Araştırmalar Prof. Dr. Hüseyin Salihoglu Armağanı*. Ankara: Barış Kitap, 312-339.
- Öztürk, A.O. & Yediparmak, M. (2025). Çocuk Edebiyatı Yazarı olarak Barbara Frischmuth. *Conference Book of European Conferences: 7th International Conference on Social Science*, March 1 - 3, 2025, Rome. Edited By Assoc. Prof. Dr. Dini Yuniarti, Academy Conferences Publishing House, 312-329.
- Özyer, Nuran (1998). B. Frischmuth'un 'Kai und die Liebe zu den Modellen' Adlı Eserinde 'Yazarlık ve Annelik' İlişkisi Üzerine. *Türk Kültürü Araştırmaları*, 26 (1, 1988), 137-145.
- Selçuk, Ayhan (1997). Barbara Frischmuth'un 'Güneşte Gölgenin Yok Oluşu' Adlı Romanında Sevgi ve Hoşgörü. *Batı Edebiyatında Sevgi ve Hoşgörü Üstüne* (Derl.) A.O. Öztürk & N. Onur (66-81), Ankara: Gündoğan, 66-81.
- Sert, Gülperi (1991). Die Mutter-Tochter Beziehung in Frischmuths Roman 'Über die Verhältnisse'. *Batı Dilleri ve Edebiyatları Dergisi*, Sayı: 8, 137-146.
- Sert, Gülperi (1998). B. Frischmuths Erzählkunst im Roman 'Das Verschwinden des Schattens in der Sonne'. *Batı Dilleri ve Edebiyatları Dergisi*, Sayı: 5, 233-243).
- Şahin, Zennube (2018). Barbara Frischmuth'un "Güneşte Gölgenin Yok Oluşu" Romanında Kültürlerarasılık. *Batı Edebiyatında Bellek*, Cilt 3, Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları, 545-560.
- Tepebaşı, F. (2001). Edebiyat ve Roman. Konya: Çizgi Kitabevi.
- Uysal, Hikmet (1996). Barbara Frischmuth 'Gölgede Güneşin Yokoluşu'. *Karşılaştırmalı Edebiyat Sempozyumu II*, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi.
- Uysal, Hikmet (1997). Barbara Frischmuth 'Pembe ve Avrupalılar'. *Karşılaştırmalı Edebiyat Sempozyumu III*, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi.
- Zengin, D. (2011). Alman Edebiyatı. 19. Yüzyıldan Günümüze Kadar. Ankara: Pelikan Yayıncılık.
- 1) Übersetzungen**
- Frischmuth, B. (1990). Güneşte Gölgenin Yokoluşu. Çev. G. Aytaç. Ankara: Gündoğan Yayınları.
- Frischmuth, B. (1987). Pembe ve Avrupalılar. Çev. G. Aytaç. Ankara: Kültür Bakanlığı.
- Frischmuth, B. (2000). Pembe ve Avrupalılar. Çev. G. Aytaç. 4. Baskı. İstanbul: Kültür Bakanlığı.
- Frischmuth, B. (1983). Makaradaki Prens. Çev. Şevki Eker. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı.

Duyurular

Stefan Zweig'in Doğumunun 144. Yılı Anısına Gezici Sergi ve Almanca Kütüphanesi NEVÜ'de Açıldı

Avusturya'nın dünyaca ünlü yazarı Stefan Zweig'in doğumunun 144. yılı anısına düzenlenen "Stefan Zweig: Dünya Yazarı" başlıklı gezici sergi, Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi (NEVÜ) ev sahipliğinde öğrenciler ve ziyaretçilerle buluştu.

Avusturya Milli Kütüphanesi, Salzburg Stefan Zweig Merkezi ve Salzburg Edebiyat Arşivi iş birliğiyle hazırlanan sergi, NEVÜ Eğitim Fakültesi Şehit Eren Bülbül Konferans Salonu'nda düzenlenen törenle açıldı. Açılış törenine; NEVÜ Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Bayram Deviren, Eğitim Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Mustafa Tahiroğlu, Avusturya Kültür Ofisi Müdürü Silvia Neureiter, Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı Öğretim Üyesi Doç. Dr. Lokman Tanrıkulu, akademisyenler ve öğrenciler katıldı.

Törende konuşan Doç. Dr. Lokman Tanrıkulu, Stefan Zweig'in dünya edebiyatına yaptığı katkılara dikkat çekerek, serginin öğrenciler için önemli bir kültürel deneyim olacağını vurguladı. Tanrıkulu, serginin ve Almanca Kütüphanesi'nin açılmasında emeği geçen Rektör Prof. Dr. Semih Aktekin ve Avusturya Kültür Ofisi Müdürü Silvia Neureiter'e teşekkürlerini iletti.

Avusturya Kültür Ofisi Müdürü Silvia Neureiter ise serginin Türkiye ile Avusturya arasındaki kültürel bağları güçlendiren önemli bir adım olduğunu belirterek, bu tür iş birliklerinin devam edeceğini ifade etti. Neureiter, NEVÜ'de bu etkinlikte bulunmaktan duyduğu memnuniyeti dile getirdi.

Eğitim Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Mustafa Tahiroğlu, Stefan Zweig'in sadece Avusturya'nın değil, tüm dünyanın sesi olduğunu vurgulayarak, Zweig'in barış, kültürel diyalog ve insan ruhunun derinliklerine dair eserleriyle evrensel bir iz bıraktığını söyledi. Öğretim Görevlisi Dr. Ebru Üstün de Zweig'in hayatı, barış yanlısı duruşu ve edebi başarıları hakkında katılımcılara bilgi verdi.

Açılış töreninin ardından, sergi ve Almanca Kütüphanesi'nin açılış gerçekleştirildi. Sergi, Zweig'in yaşamı, eserleri ve dünya barışına dair görüşlerini yansıtan altı bölümden oluşuyor: Giriş ve Yaşam Tarihleri, Bir Dünya Yazarı Olarak Başarılı Yazar, Stefan Zweig'dan Esinlenmek, Seyahat ve Yazmak, Dünyanın Keşfi ve Dünya Barışı. Sergi, Eğitim Fakültesi sergi alanında gezilebilir.

Stefan Zweig'in edebi mirasını yaşatırken, kültürel ve akademik iş birlikleri de güçlendirmede önemli bir adım olarak öne çıkaran etkinlik sonunda Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Bayram Deviren, etkinliğin düzenlenmesinde önemli rol alan Doç. Dr. Lokman Tanrıkulu, Öğretim Görevlisi Dr. Ebru Üstün ve Avusturya Kültür Ofisi Müdürü Silvia Neureiter'e teşekkür belgesi ve plaket takdiminde bulundu.



Yayın Çağruları

Schriften zur Sprache und Literatur / Dil ve Edebiyat Yazıları

Değerli Bilim İnsanları,

Her yıl yayınlanan **Schriften zur Sprache und Literatur / Dil ve Edebiyat Yazıları** serisinin IX. kitabı Prof. Dr. Tahir Balcı, Prof. Dr. Ali Osman Öztürk ve Prof. Dr. Munise Aksöz editörlüğünde Uluslararası Çizgi Kitabevi tarafından e-kitap olarak yayınlanacaktır. Kitap için bölüm önerileri **15 Eylül 2025** (Pazartesi) tarihine kadar gönderilebilecektir. Bir yazar en çok 2 yazı verebilir. Her makale için yayınevının talep ettiği ISBN, dizgi ve tasarım ücreti olarak bir miktar ödeme yapılması beklenmektedir, bu miktar 500 lirayı aşmayacaktır. İlgi duyanların editörlerden birisiyle irtibata geçmesi, örnek sayfayı T. Balcı'dan talep etmesi (05307778616 / thbalcii@gmail.com) ve yazıların T. Balcı'ya gönderilmesi rica olunur.

Prof. Dr. Tahir Balcı - Prof. Dr. Ali Osman Öztürk - Prof. Dr. Munise Aksöz

Kültürlerarası Araştırmalar

Değerli Bilim İnsanları,

Edebiyatbilim, dilbilim, çeviribilim, dil eğitimi, göstergebilim, kültürbilim ve kültürlerarasılık alanlarında üretilen akademik yazılardan oluşmasını planladığımız ve üst başlığı, 'Kültürlerarası Araştırmalar' olan, yeni kitabın başlığı "Kültürlerarasılık ve Filoloji" dir. Kitabın editörlüğünü, Sakarya Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Muharrem TOSUN, Marmara Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Sevinç ARI ve Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Öğretim Elemanı Dr. Coşkun DOĞAN'la birlikte yürütmektedir.

Kitabımız ücretsiz olup, doçentlik kriterlerine ve akademik teşvike uygun olarak 2025 yılı Haziran ayında yayımlanacaktır. Bu doğrultuda oluşacak kitabımızda sizi, 30 Mayıs 2025 tarihine kadar uluslararası kitap çalışmalarımıza katkı sağlamaya davet ediyoruz. Kitabımızın dili Türkçe, İngilizce ve Almaca olacaktır.

"Kültürlerarasılık ve Filoloji" başlığıyla yayınlanacak kitabımızda, filoloji disiplinleri olan, dilbilim, dil eğitimi, edebiyat bilim, karşılaştırmalı edebiyat, çeviribilim ve göstergebilim alanında yazılan yazılar ile kültürel araştırmalar kapsamında yazılan bilimsel yazılara yer verilecektir. Ayrıca bu sayıdan itibaren, kitap tanıtımı ve kitap eleştirisi üzerine yazılmış yazılara da kitap kapsamına alınacaktır.

Kitabın basım ve yayımı Uluslararası yayın kriterlerine uygun olan Paradigma- Akademi Yayınevinde gerçekleştirilecektir. Kitap bölümü için muhammettosun@sakarya.edu.tr, sevinc.ari@marmara.edu.tr ve coskundogan2002@yahoo.de adresinden bize ulaşabilir, ayrıca 0533 654 72 25 numaralı telefondan Öğr. Gör. Dr. Coşkun DOĞAN ile iletişim kurabilirsiniz.

Not: Kitap bölümü yazarlığı daveti ve yazım kuralları iletişime geçecek bölüm yazarlarımızla paylaşılacaktır. Ayrıca hazırlanan kitabımızın 1 kopyası bütün katkı veren yazarlarımıza ücretsiz ulaştırılacaktır.

Prof. Dr. Muharrem TOSUN Prof. Dr. Sevinç ARI Öğr. Gör.
Dr. Coşkun DOĞAN

Edebiyat ve Gündem

Kıymetli Hocalarımız, Sevgili Meslektaşlarımız,
Edebiyatın ne olduğuna dair açık uçlu ve devinimsel bir sorgulamadan yola çıkarak başlattığımız **Edebiyat ve Gündem** kitap dizimiz, bu yıl **Edebiyat ve Sanat(lararasılık)** başlığıyla yolculuğunu sürdürüyor. Uluslararası düzeyde bir yayınevi tarafından 2025 yılı içinde yayımlanacak olan bu yeni çalışmamızda, sizin de bir bölümle yer almanızdan büyük mutluluk ve onur duyacağız. Katkılarınızın bizlere ilham vereceğine ve bu ortak emeği daha da derinleştireceğine yürekten inanıyoruz. Şimdiden değerli katkılarınız için içtenlikle teşekkür eder, sevgi ve saygılarımızı sunarız.

Prof. Dr. Funda Kızıler Emer

Doç. Dr. İnci Aras

9. BAKEA Sempozyumu-Selçuk Üniversitesi

Sayın Hocalarım,
15-16-17 Eylül 2025 tarihlerinde Selçuk Üniversitesi ev sahipliğinde Konya'da düzenleyeceğimiz Batı Edebiyatı ve Kültürleri Araştırmaları Sempozyumu'na sizleri davet etmekten onur duyuyoruz.

Sempozyuma bildiri ile katılmak isteyen akademisyenlerin ekte bulunan özet formunu doldurarak 31/05/2025 tarihine kadar bakea2025@gmail.com adresine göndermeleri gerekmektedir. Ayrıca çağrı metnini ekte bulabilirsiniz.

Detaylı bilgi ve güncellemeler için resmi web sitemizi ziyaret edebilirsiniz: <https://bakea9.selcuk.edu.tr>

Sizleri aramızda görmekten mutluluk duyacağız. Katılımınızı bekler, iyi çalışmalar dileriz.

Saygılarımızla,

Sempozyum Düzenleme Kurulu Başkanı

Prof. Dr. Aydın ERTEKİN

Selçuk Üniversitesi

Edebiyat Fakültesi

Konya / TÜRKİYE

Sehr geehrte Kollegen und Kolleginnen,

Wir freuen uns, Sie zum Symposium für westliche Literatur- und Kulturstudien einzuladen, das am 15., 16. und 17. September 2025 an der Selçuk-Universität in Konya stattfindet.

Die Kollegen und Kolleginnen, die mit einem Vortrag am Symposium teilnehmen möchten, sollen das beigefügte Anmeldeformular ausfüllen und es bis spätestens 31.05.2025 an die E-Mail bakea2025@gmail.com senden.

Für detaillierte Informationen und aktuelle Updates besuchen Sie bitte unsere offizielle Webseite: <https://bakea9.selcuk.edu.tr>

Wir würden uns sehr freuen, Sie bei unserem Symposium begrüßen zu dürfen. Wir erwarten aufgeregt Ihre Teilnahme und wünschen Ihnen viel Erfolg bei Ihrer wissenschaftlichen Arbeit.

Mit freundlichen Grüßen,

Prof. Dr. Aydın ERTEKİN

Vorsitzender des Organisationskomitees

Selçuk-Universität

Fakultät für Geisteswissenschaften

Konya / TÜRKİYE

TRAKYA GERMANİSTİK ARAŞTIRMALARI – CİLT IV Dil ve Eğitimde Yaratıcılık

Değerli Meslektaşım,

2022 yılında ilkini başlatmış olduğumuz "Trakya Germanistik Araştırmaları" serisinin bu yıl dördüncüsü planlanmaktadır. Araştırmacıların özgün araştırma veya derleme türünden eserlerinin bölüm olarak yer alacağı tematik uluslararası bilimsel kitap yayımlanacaktır. Bu bağlamda katkı vermek üzere sizleri davet ediyoruz.

Kitabın Teması: "DİL VE EĞİTİMDE YARATICILIK" başlıklı tematik bilimsel kitap, yaratıcı düşüncenin ve yenilikçi öğretim yaklaşımlarının dil eğitimi süreçlerine etkisini derinlemesine incelemeyi amaçlamaktadır. Yaratıcılık, yabancı dil öğrenme sürecinde öğrencilerin motivasyonunu artıran, dil yeterliliklerini güçlendiren ve eleştirel düşünmeyi teşvik eden temel bir unsurdur. Bu kitap, yaratıcı yöntemler ve özgün uygulamalarla dil öğretimini nasıl daha etkili ve ilham verici hale getirebileceğimizi ortaya koymayı hedeflemektedir. Alanınızdaki bilgi ve deneyimlerinizi paylaşarak, dil ve eğitimde yaratıcılığı akademik bir perspektifle ele alacak bu değerli çalışmaya katkıda bulunmanızı bekliyoruz.

Yabancı Dil Eğitiminde Yaratıcılık ana temasına ilişkin olarak;

- **Yabancı Dil Öğretiminde Yaratıcı Öğretim Yöntemleri ve Stratejileri** (Hikâye anlatımı ile dil öğretimi, Oyun temelli dil öğrenme stratejileri, Drama ve tiyatro ile yabancı dil öğretimi, Proje tabanlı öğrenme ve dil öğretimi vb.)
- **Alman Dili Eğitiminde Dijital ve Teknolojik Yaratıcılık** (Yapay zekâ destekli yaratıcı dil öğretimi, Sanal gerçeklik ve artırılmış gerçeklik ile dil eğitimi, Mobil uygulamalar ve yaratıcı dil öğrenme araçları, Dijital hikâye anlatımı ve interaktif öğrenme ortamları vb.)
- **Dil Öğretiminde Yaratıcı Yazma ve Dil Gelişimi** (Yaratıcı yazma teknikleriyle dil becerilerini geliştirme, Dijital hikâye anlatımı ile yazma becerilerinin geliştirilmesi, Şiir ve edebi metinlerle yaratıcı dil öğretimi vb.)
- **Almanca Yabancı Dil Öğretiminde Kültürel ve Sosyal Bağlamda Yaratıcılık** (Kültürel hikâyeler ve mitlerle dil öğrenimi, Çok kültürlü sınıflarda yaratıcı dil öğretim yaklaşımları, Yabancı dil öğretiminde edebiyat ve kültürel metinlerin kullanımı vb.)
- **Yabancı Dil Öğretiminde Yaratıcı Alternatif Değerlendirme ve Geri Bildirim Yöntemleri** (Yaratıcı portfolyo değerlendirme, Oyunlaştırılmış sınav ve quiz uygulamaları, Hikâye anlatımı ve rol yapma ile öğrenci değerlendirme, Öğrencilerin kendi öğrenme süreçlerini yaratıcı yollarla değerlendirmesi vb.)
- **Yaratıcı ve Yenilikçi Dil Öğretim Materyalleri Geliştirme** (Alternatif Dil Öğrenme Ortamları ve Materyalleri, Kâğıt temelli yaratıcı materyaller (kartlar, posterler, çizgi romanlar), Yapay Zekâ destekli dil materyalleri oluşturma, Derlem tabanlı dil materyalleri geliştirme, Kendi dil öğrenme materyallerini yaratma (öğrenciler tarafından) vb.)
- **Dil Öğretiminde Hikâye ve Senaryo Tabanlı Yöntemler** (Alternatif sonlar yazma, hikâyeleri farklı şekillerde bitirme, Film ve dizi sahneleri ile yaratıcı dil öğretimi, Öğrencilerin kendi çizgi romanlarını veya hikâyelerini yaratması vb.)

alt başlıklarında özgün inceleme ve araştırmalara yer verilecek olan kitapta bölümler Türkçe, Almanca ve İngilizce kabul edilebilecektir. Kitap kapsamına alınacak olan bölümler sınırlı olup bölümler bir ya da birden fazla yazarlı olabilecek ancak ortak veya tek yazarlı bir yazarın tek bir çalışması kabul edilecektir.

"TRAKYA GERMANİSTİK ARAŞTIRMALARI – CİLT IV" başlıklı kitap projemizin 2025 yılı Eylül ayında **Uluslararası** nitelikteki Trakya Üniversitesi Yayınevinden ücretsiz yayımlanması planlanmaktadır. İlgili kitap projemizde yer almasını istediğiniz çalışmanızı **15.06.2025** tarihine kadar trakyagermanistik@gmail.com adresine gönderebilirsiniz.

İlginiz ve değerli katkılarınız için şimdiden teşekkür ederiz.

Saygılarımızla.

Editör Kurulu

Prof. Dr. Hikmet ASUTAY

Doç. Dr. Selma AKOL GÖKTAŞ

Arş. Gör. Binnur ARABACI CANDAN

Arş. Gör. Rahim ŞENTÜRK